

~~VYHRAZENÉ~~  
~~Szigoruan titkos!~~

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma közötti együttműködési Megállapodás alapján a Közbiztonsági Szolgálat és a Tűzvédelem vonalán 1976. évre kötött

## J E G Y Z Ő K Ö N Y V

---

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma között 1973. december 17-én Budapesten aláírt együttműködési Megállapodás 36. cikkelyének 2. bekezdése alapján - a baráti kapcsolatok további fejlesztése és erősítése iránti törekvéstől vezéreltetve - a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma az 1976. évre a következő intézkedések végrehajtásában állapodott meg:

### 1. cikkely

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma vezényel, az MNK Belügyminisztériuma fogad:

- a./ 2 munkatársat 3 napra a IV. negyedévben /osztályvezetői szinten/ az 1977. évi csereüldötetés kérdéseinek megvitatására és az 1976. évi csereüldötetés értékelésére;
- b./ 4 munkatársat 4 napra a IV. negyedévben /a Határőrség parancsnokának szintjén/ a CSSZK és az MNK határfőmegbizottainak 1. ülésére;

c./ 4 munkatársat 4 napra /alosztályvezető szinten/ az államhatár kijelölésével, felmérésével és a fenn tartási munkákkal összefüggő feladatok teljesítésének közös bizottsági ülésen való értékelése;

## 2. cikkely

Az MNK Belügyminisztériuma vezényel, a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma fogad:

a./ 2 munkatársat 3 napra április hónapban /főszerkesztői szinten/ a BEZPECNOST alapítása 30. évfordulójának ünnepségeire;

b./ 6 munkatársat 4 napra a II. negyedévben /miniszter-helyettes szintjén/ a Magyar-csehszlovák államhatár közös ellenőrzéséről szóló Egyezmény végső egyeztetésére és aláírására;

c./ 6 munkatársat 4 napra október hónapban /miniszter-helyettes szintjén/ a Magyar-csehszlovák államhatáron való együttműködés és kölcsönös segítségnyújtás tárgyában kötendő Egyezmény végső egyeztetésére és aláírására;

d./ 2 munkatársat 3 napra július hónapban a Határőrség Politikai Főcsoportfőnöksége munkatársainak tanácskozására;

e./ 2 munkatársat 5 napra a IV. negyedévben /szakértői szinten/ a lámpák és rövidzárlatok eredményeinek tanulmányozására;

f./ 3 munkatársat 3 napra szeptember hónapban a politikai-nevelő munkával kapcsolatos nemzetközi konferenciára;

### 3. cikkely

A két minisztérium - a jelen Jegyzőkönyv 1. és 2. cikkelyei által előirányzott intézkedések megvalósítása céljából - időben, legkésőbb azonban 10 nappal az érkezés előtt, kölcsönösen tájékoztatja egymást a kiutazó delegációk összetételéről és az érdeklődésük fő irányát képező konkrét kérdésekről.

### 4. cikkely

A CSSZK Szövetségi BM Szövetségi Közbiztonsági Csoportfőnökségének Kriminálisztikai Intézete és az MNK BM Kriminálisztikai Intézete az együttműködés további elmélyítése érdekében kicseréli:

- a./ a kutatási feladatterveket és megvitatja a tervidőszak együttműködési lehetőségeit;
- b./ a szakmai jellegű információkat az új kriminálisztikai technikai intézkedések bevezetésének lehetőségeiről, beleértve a kapitalista cégek által vételre ajánlott alkalmatlan és rossz minőségű technikai leírásokra és eszközökre való figyelmeztetést;
- c./ a két minisztérium kriminálisztikai intézetei által kiadott szakmai irodalmat.

### 5. cikkely

- /1/ A két minisztérium 1976. év végéig kicseréli információit az export-import szállítmányokkal kapcsolatban a saját területén felfedezett legsúlyosabb hiányokról, elsősorban a fosztogatásokról. Az információ tartalmazza a küldemény feladójának, a rendeltetési állomásnak, a megállapított hiányosság jellegének és az

eltulajdonított vagy hiányzó küldemény értékének adatait.

/2/ Az egyes esetek megítélése és a vasuti szállitmányok fosztogatásának megelőzése céljából a CSSZK SZBM Szövetségi Közbiztonsági Csoportfőnökségének és az MNK Belügyminisztériumának a vasuti bűncselekmények felfedésével foglalkozó munkatársai értekezleteket tartanak és a kialakult gyakorlatnak megfelelően kicserélik információikat.

#### 6. cikkely

/1/ A két minisztérium a Nemzetbiztonsági Testületnek a Szlovák Szocialista Köztársaság területén működő kerületi csoportfőnökségei és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériumának határmenti megyei rendőrfőkapitányságai együttműködése keretében biztosítja az alábbi közös rész-munkatervet összeállítását és végrehajtását:

- a./ a súlyos bűncselekmények - főleg a vasuti szállitmányok elleni büntettek, deviza- és valutabüntettek, élet és tulajdon elleni büntettek - megelőzése és felderítése;
- b./ a személy és tárgyörözés;
- c./ a közuti közlekedés problémaköre;
- d./ a kóbor cigányok bűncselekményei.

/2/ A terveket a Nemzetbiztonsági Testület Nyugat-Szlovákiai, Közép-Szlovákiai és Kelet-Szlovákiai Kerületi Csoportfőnökségeinek közbiztonsági csoportfőnökei és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma határmenti megyei rendőrfőkapitányságainak illetékes vezetői hagyják jóvá.

## 7. cikkely

- /1/ A két minisztérium kölcsönösen kicseréli a bűncselekmények megelőzése és felderítése, a közrend védelme, a közuti közlekedés biztonsága, a tűzrendészet, a politikai-nevelő munka és más témakörök terén szerzett tapasztalatokat ismertető információit, speciális irodalmát és anyagait. Egyidejűleg kicserélik a közbiztonsági szolgálat új munkamódszereit, intézkedéseit és technikai eszközeit érintő információkat, a speciális irodalmat és anyagokat.
- /2/ A két Szerződő Fél jogszabályokat is cserél; elsősorban a lakosság nyilvántartására, a személyi igazolványokra; lőfegyverek és lőszer /a hadianyagok kivételével/ vásárlásának, tartásának és használatának, behozatalának, kivitelének és tranzit szállításának, a robbanóanyagok vásárlásának, tárolásának és használatának, valamint a határsávba való belépés engedélyezésére vonatkozó jogszabályokat.
- /3/ A két minisztérium kölcsönösen tájékoztatja egymást azokról a szimpóziumokról, kongresszusokról és más jelentős akciókról, melyeket szervez, vagy melyeken a szerződő felek valamelyike részt vesz; esetleg ezen akcióknak a másik felet érdeklő eredményeiről.

## 8. cikkely

- /1/A Szlovák Szocialista Köztársaság területén őrizetbe vett olyan személyeket, akik állandó jelleggel a Magyar Népköztársaság területén laknak, illetve az olyan személyeket, akiket a Magyar Népköztársaság területén vettek őrizetbe és állandó jelleggel a Szlovák Szocialista Köztársaság területén laknak, az illetékes határőr parancsnokság útján a legközelebbi határátkelőhelyen adják át.

/2/ A Cseh Szocialista Köztársaság területén őrizetbe vett olyan személyeket, akik állandó jelleggel a Magyar Népköztársaság területén laknak, illetve az olyan személyeket, akiket a Magyar Népköztársaság területén vettek őrizetbe és állandó jelleggel a Cseh Szocialista Köztársaság területén laknak, a Határőrség bratislavai parancsnoksága útján adják át.

#### 9. cikkely

A két minisztérium 1976-ban kölcsönös gyógyüdültetést folytat a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma Egészségügyi Csoportfőnöksége és az MNK Belügyminisztériuma Egészségügyi Osztálya által 1975-ben Budapesten kötött Jegyzőkönyv alapján.

#### 10. cikkely

A két minisztérium folyóiratainak és más időszak kiadványainak szerkesztőségei a kialakult gyakorlatnak megfelelően cserélik ki az érdeklődésükre számot tartó kérdésekkel kapcsolatos cikkeket és anyagokat.

#### 11. cikkely

/1/ A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma az alábbi kiadványokat küldi meg az MNK Belügyminisztériumának:

BEZPECNOST folyóirat

3 pld

KRIMINALISTICKY SBORNIK folyóirat

2 pld

CESKOSLOVENSKÁ KRIMINALISTIKA folyóirat	2 pld
POZÁRNÍ OCHRANA folyóirat	3 pld
POZIARNÍK folyóirat	3 pld
A CSSZK-beli bűncselekmények 1975. évi statisztikai évkönyve	1 pld

/2/ Az MNK Belügyminisztériuma az alábbi kiadványokat küldi meg a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának:

BELÜGYI SZEMLE folyóirat	3 pld
MAGYAR RENDŐR hetilap	3 pld
TÜZVÉDELEM folyóirat	3 pld
BÜNÜGYI TECHNIKAI KÖZLEMÉNYEK	1 pld

/3/ A speciális irodalom kölcsönös cseréje térítésmentesen történik.

#### 12. cikkely

/1/ A két minisztérium munkatársainak terv szerinti tartózkodásával kapcsolatos költségeket a kölcsönösség elve alapján a fogadó minisztérium fedezi.

/2/ A tervben nem szereplő delegációk tartózkodásával kapcsolatos költségeket az a minisztérium fedezi, amelyik érdekelt az ut megvalósításában.

#### 13. cikkely

A Szerződő Felek közötti kapcsolatot a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján valósul meg.

14. cikkely

- /1/ A jelen Jegyzőkönyvben foglaltak megvalósításának értékelésére az 1977. évre szóló Jegyzőkönyv megvitatásával és aláírásával egyidejűleg kerül sor.
- /2/ A két Szerződő Fél az 1977. évre szóló Jegyzőkönyv tervezetét 1976. novemberében cseréli ki.

15. cikkely

- /1/ Ez a Jegyzőkönyv 1976. január 1-én lép hatályba.
- /2/ A Jegyzőkönyv 1976. december 31-ig érvényes.
- /3/ A két Szerződő Fél belügyminiszterei a dokumentum hatályba lépése után is módosíthatnak vagy törölhetnek egyes szolgálati utakat; e döntésekről mindig írásban tájékoztatják a másik Szerződő Felet.
- /4/ Kelt
- /5/ Ez a Jegyzőkönyv két példányban, mindkettő cseh és magyar nyelven készült; mindegyik szöveg egyformán érvényes.

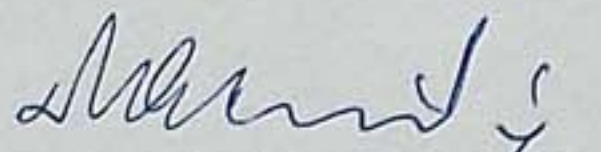
a CSSZK SZBM Titkársága  
Nemzetközi Kapcsolatok  
Osztály vezetője

Josef VLCEK ezredes

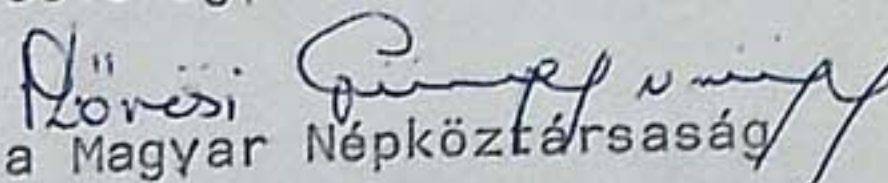
Jóváhagyom

a Csehszlovák Szocialista  
Köztársaság belügyminiszter-  
helyettese

az MNK BM Nemzetközi Kap-  
csolatok Osztály vezetője

  
MÁRKUS Sándor ezredes

Jóváhagyom

  
a Magyar Népköztársaság  
belügyminiszter-helyettese